



Dipartimento di Studi Linguistici
e Culturali Comparati

Università
Ca' Foscari
Venezia

Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati
Università Ca' Foscari Venezia
Palazzo Cosulich – Dorsoduro 1405, 30123 Venezia
P.IVA 00816350276 - CF 80007720271
www.unive.it/dslcc

Decreto della Direttrice

Oggetto: Avviso di procedura comparativa per l'individuazione di un incarico di lavoro autonomo per attività di traduzione in lingua inglese, redazione, formattazione di una monografia scientifica sulle letterature dell'Europa dell'Est (autore: Evgeny Dobrenko).

LA DIRETTRICE DEL DIPARTIMENTO

- VISTO lo Statuto di Ateneo
- VISTO il decreto legislativo n. 165/2001, in particolare l'articolo 7;
- VISTO il Regolamento per l'affidamento di incarichi a soggetti esterni all'Ateneo attualmente vigente;
- VISTO il Regolamento di Ateneo per l'Amministrazione, la finanza e la contabilità;
- VISTA la delibera del Consiglio di Dipartimento del 25/06/2025 che delega la Direttrice del Dipartimento a emanare, nei limiti delle disponibilità finanziarie dei singoli progetti di ricerca come indicato dal relativo responsabile, bandi per l'affidamento di incarichi di collaborazione occasionale o professionale, finalizzati alla realizzazione di attività specifiche nell'ambito dei progetti di ricerca o progetti per attività conto terzi;
- VISTA la richiesta del prof. Evgeny Dobrenko di procedere al reperimento di n. 1 risorsa esperta al fine della realizzazione dell'attività di cui in oggetto;
- CONSIDERATO che all'interno del Dipartimento non sussistono le competenze necessarie allo svolgimento del sopra citato incarico;
- VERIFICATO che la copertura finanziaria è assicurata dai fondi del progetto contabile LCC.ADIREDOBRE - UA.A.DP.LLC, COAN A.C.03.07.03.01 - Lordo Incarichi profess. e occasionali - Altro

Decreta

Art. 1 - Indizione

Presso il Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati è indetta una procedura comparativa di *curricula* volta ad accertare l'esistenza all'interno dell'Ateneo di n. 1 risorsa necessaria allo svolgimento, nell'ambito degli istituti contrattuali previsti per il comparto Università, di traduzione in lingua inglese, redazione, formattazione di una monografia scientifica sulle letterature dell'Europa dell'Est (autore: Evgeny Dobrenko), volta a disciplinare l'individuazione di un soggetto esterno mediante la comparazione di ciascun curriculum con il profilo professionale richiesto.

Art. 2 – Oggetto dell'incarico

Le prestazioni del soggetto che sarà individuato avranno per oggetto la seguente attività: "traduzione in lingua inglese, redazione, formattazione di una monografia scientifica sulle letterature dell'Europa dell'Est (autore: Evgeny Dobrenko)" presso il DSLCC.

L'attività si concretizzerà in:

- Traduzione dalle seguenti lingue: russo, ceco, polacco, serbo-croato, bulgaro;
- Lavoro di redazione del manoscritto in inglese;
- Formattazione del testo in base alle linee guida dell'editore (Wisconsin UP);
- Stesura dell'indice dei nomi e tematico.

Art. 3 – Durata dell'incarico

Per lo svolgimento delle attività di cui all'art. 2 è richiesto un impegno di 2 mesi decorrenti dal mese di mese di febbraio.

Art. 4 – Requisiti richiesti ed esito della selezione

I candidati dovranno essere in possesso, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di ammissione alla procedura comparativa, dei seguenti requisiti di partecipazione:

- Titolo di studio nella classe di laurea LM-5 R (Archivistica e biblioteconomia); altra laurea, anche di vecchio ordinamento, equiparata per legge al suddetto titolo; titolo straniero equipollente;
- curriculum adeguato al profilo professionale oggetto del bando;
- non avere subito condanne penali che abbiano comportato quale sanzione accessoria l'incapacità di contrattare con la pubblica amministrazione;
- non avere un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con la Rettrice, il Direttore Generale o la Direttrice del Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati. Per i riferimenti ai suddetti organi, dal sito di Ateneo seguire il percorso homepage>ateneo>organi di ateneo o cliccare sul seguente link <http://www.unive.it/pag/11014/>

L'esito della procedura comparativa per l'individuazione di una risorsa da impiegare nelle attività appena descritte, con l'indicazione del candidato prescelto sarà pubblicato nel sito web dell'Università Ca' Foscari Venezia all'indirizzo <http://www.unive.it/data/12108/> in data 23/02/2026 sia se conseguente a ricognizione interna, sia se individuato un soggetto esterno.

Art. 5 Valutazione candidature (interne ed esterne)

Ai fini della valutazione delle candidature e della predisposizione della graduatoria verranno valutati i seguenti titoli preferenziali:

- madrelingua inglese;
- conoscenza adeguata delle lingue oggetto di traduzione (russo, ceco, polacco, serbo-croato, bulgaro);

Di seguito si riportano modalità e termini di presentazione della domanda e di svolgimento della procedura comparativa, suddivisi per tipologia di candidati:

- A) per il personale dipendente dell'Ateneo
- B) per i soggetti esterni (qualora la ricognizione interna dia esito negativo)

Art. 6 Presentazione della domanda, termini e modalità ai fini della ricognizione interna.

Ai fini della ricognizione interna può presentare domanda il personale tecnico amministrativo dell'Ateneo assunto a tempo indeterminato in regime di orario a tempo pieno in possesso dei requisiti e delle competenze/conoscenze su indicati, che dichiara di essere disponibile a svolgere l'attività in oggetto in distacco temporaneo per l'intero periodo di attività eventualmente proposto.

La domanda dovrà essere inviata utilizzando esclusivamente l'apposita procedura resa disponibile via web al seguente indirizzo:

<https://apps.unive.it/domandeconcorso/accesso/slcc-dobrenko>

entro le ore 12.00 del 16/02/2026.

Non saranno prese in considerazione le domande che, per qualsiasi causa, non dovessero pervenire entro tale termine.

Il candidato dopo la chiusura e l'invio della domanda e della relativa documentazione mediante procedura online riceverà una e-mail di conferma dell'avvenuta presentazione ed un codice domanda con cui potrà accedere alla procedura per ogni eventuale aggiornamento dei dati e dei materiali entro e non oltre la scadenza del bando, fissata per **le ore 12.00 del 16/02/2026.**

Tali domande saranno valutate da una commissione nominata con decreto della direttrice del dipartimento, tramite valutazione dei *curricula* nel rispetto della disciplina delle mansioni prevista dall'articolo 52 del D.Lgs. n. 165/2001.

In caso di esito positivo della valutazione, ai fini dell'assegnazione *in distacco temporaneo* del personale tecnico amministrativo individuato, la responsabile del Dipartimento invierà formale richiesta, secondo le modalità previste, all'Area Risorse Umane, che provvederà all'assegnazione.

Art. 7 Presentazione della domanda, termini e modalità ai fini dell'individuazione di soggetti esterni, in caso di esito negativo della ricognizione interna, per la stipula di un contratto di collaborazione di natura autonoma

La domanda dovrà essere inviata utilizzando esclusivamente l'apposita procedura resa disponibile via web al seguente indirizzo:

<https://apps.unive.it/domandeconcorso/accesso/slcc-dobrenko>

entro le ore 12.00 del 16/02/2026.

Non saranno prese in considerazione le domande che, per qualsiasi causa, non dovessero pervenire entro tale termine.

I candidati, nella domanda di ammissione, dovranno dichiarare sotto la propria responsabilità: *cognome e nome, data e luogo di nascita, residenza e recapito telefonico, insussistenza di situazioni comportanti incapacità di contrattare con la P.A., oltre alla puntuale dichiarazione del possesso dei requisiti sopra elencati* e l'esatto recapito cui indirizzare eventuali comunicazioni. I candidati stranieri dovranno altresì dichiarare di avere adeguata conoscenza della lingua italiana.

Il candidato dopo la chiusura e l'invio della domanda e della relativa documentazione mediante procedura online riceverà una e-mail di conferma dell'avvenuta presentazione ed un codice domanda con cui potrà accedere alla procedura per ogni eventuale aggiornamento dei dati e dei materiali entro e non oltre la scadenza del bando, fissata per **le ore 12.00 del 16/02/2026**.

Art. 8 Valutazione candidature esterne

La valutazione comparativa dei curricula sarà effettuata dalla medesima Commissione incaricata della valutazione dei curricula dei candidati interni, solo qualora tale valutazione dia esito negativo.

La valutazione non dà luogo a giudizi di idoneità.

Qualora il collaboratore individuato sia soggetto al regime di autorizzazione di cui all'articolo 53 del D.Lgs. 30/3/2001 n. 165 dovrà presentare l'autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza prima di stipulare il contratto.

L'esito della procedura con l'indicazione dei candidati prescelti sarà pubblicato sul sito web dell'Ateneo alla pagina <http://www.unive.it/data/12108> in data 23/02/2026.

Art. 9 Forma di contratto e compenso previsto

Al termine della procedura con il collaboratore esterno prescelto sarà stipulato un contratto di lavoro autonomo nella forma della prestazione occasionale, della durata di 2 mesi per un corrispettivo di **2248.00 euro**, al lordo delle ritenute a carico del percipiente e al netto degli oneri a carico Ente

Il compenso dovuto sarà liquidato, previa verifica dell'attività svolta, in un'unica soluzione a conclusione dei lavori.

La spesa graverà sul conto A.C.03.07.03.01 - Lordo Incarichi profess. e occasionali - Altro, Unità Analitica UA.A.DP.LCC, progetto LCC.ADIREDOBRE, esercizio 2026;

Qualora venga meno la necessità, la convenienza o l'opportunità, l'Università può non procedere al conferimento dell'incarico.

Qualora il collaboratore individuato sia dipendente di altra amministrazione pubblica soggetto al regime di autorizzazione di cui all'art. 53 del D.Lgs. 30 marzo 2001 n. 165 dovrà presentare l'autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza prima di stipulare il contratto.

I candidati prescelti saranno tenuti a rispondere agli obblighi previsti dal Codice etico e dal Codice di comportamento di Ateneo, per quanto compatibili.

Art. 10 Trattamento dei dati personali

Il trattamento dei dati personali avverrà in conformità a quanto previsto dal Regolamento UE 2016/679 ("General Data Protection Regulation - GDPR") e dalla normativa nazionale applicabile (attualmente il D.Lgs. 196/2003). Per maggiori informazioni è possibile consultare l'informativa allegata al bando.

Art. 11 Informazioni e responsabile del procedimento

Per informazioni riguardanti la procedura di selezione rivolgersi alla segreteria amministrativa del dipartimento SLCC: dott.ssa Chiara Donnarumma, indirizzo mail ricerca.dslcc@unive.it.

Ai fini della presente selezione responsabile del procedimento è la dott.ssa Patrizia Rossetti, Segretaria del dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati.

Per quanto non espressamente previsto, si applica la normativa vigente in materia.

Venezia, 28/01//2026

LA DIRETTRICE DI DIPARTIMENTO
Francesca Santulli

VISTO: RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO AMMINISTRATIVO
La Segretaria di Dipartimento

Patrizia Rossetti